

BILANCIO POSITIVO PER GOLDONI NEL PRIMO SEMESTRE 2006

Si è concluso positivamente il primo semestre 2006 per Goldoni, azienda storica tra i produttori di macchine agricole che proprio quest'anno festeggia il suo ottantesimo compleanno.

Le vendite nel mercato italiano di trattori specializzati (isodiametrici e quattro ruote motrici) sono in linea con i numeri raggiunti nel 2005, che già aveva evidenziato un +7% rispetto al 2004. In crescita anche il settore delle motoagricole, con un aumento del 2%, e buono il risultato ottenuto nelle linee dei motocoltivatori e delle motofalciatrici, che vedono raddoppiate le vendite rispetto allo stesso periodo del 2005.

Nonostante i dati ufficiali dell'immatricolato mostrino un mercato complessivamente in calo, il portafoglio di ordini in essere fa ben sperare anche per il resto del 2006. Ad una brillante chiusura dell'anno in corso dovrebbero contribuire alcune importanti novità che la ditta di Migliarina di Carpi (MO) presenterà prossimamente: un trattore isodiametrico completamente nuovo con motore John Deere (modelli 65/75, proposti nella versione snodata e a ruote sterzanti, disponibili con roll bar o cabina) ed un nuovo top di gamma nella categoria "frutteti", l'evoluzione dell'ormai collaudato Star Quadrifoglio, dotato di motore John Deere 4500 cc.

Il fatturato del Gruppo Goldoni nel 2005 è stato di circa 86,5 milioni di euro, di cui il 50% derivante dall'export.

GOLDONI'S HAPPY 80TH BIRTHDAY

Goldoni, one of the leading Italian tractor and farm machine makers, marked this 80th birthday year with excellent results in the first six months.

In a market showing signs of losing pace, sales of motor-cultivators and mowers doubled over 2005, and specialized tractors - isodiametric wheels and 4WD - sold about as many as in 2005, when they were up 7% on 2004. Growth was also seen for other products, for example by 2% for utility vehicles.

The figures also showed a full order book raising hopes for the second half of the anniversary year as well. A contribution is also expected from some new developments at the company's headquarters at Migliarina di Carpi near Modena.

One is a completely new tractor with isodiametric wheels, fitted

with a John Deere engine and available in an articulated version, with steering wheels and a choice of roll bar or cab. Then, there is the new top of the range of the well-tested Star Quadrifoglio orchard tractors, this time fitted with a 4500cc John Deere engine. Goldoni's turnover in 2005 was about 86.5 million euros of which about half came from exports.

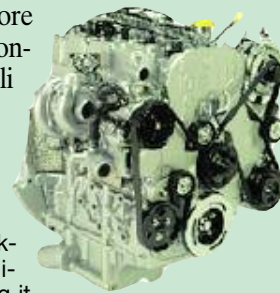
ACCORDO VM MOTORI - HUATAI

È stato firmato a Cento (FE) un accordo fra la cinese Huatai Automobile Group e la VM Motori per la produzione su licenza delle gamme di propulsori diesel a 3 e 4 cilindri di 1,5 e 2,0 litri e a 4 cilindri di 2,5 e di 2,8 litri di cilindrata.

I motori saranno prodotti nel nuovo stabilimento di Erdous della Huatai, il primo della provincia mongola interamente destinato alla produzione di motori alimentati a gasolio per impiego automobilistico. Tutti i propulsori oggetto della licenza sono omologati secondo la normativa Euro IV e sono dotati di sistema di iniezione diretta con Common Rail, sovralimentazione ed EGR (Exhaust Gas Recirculation) per il controllo delle emissioni.

Lo stabilimento sarà in grado di avviare la produzione nel corso del 2008, a 24 mesi dell'avvio del progetto. Al raggiungimento di tale risultato concorrerà un coinvolgimento diretto della VM Motori, che seguirà le diverse fasi di costruzione, in termini sia di progetto sia di processo, fino all'inizio della produzione di serie. L'apporto dell'azienda di Cento sarà determinante anche dal punto di vista degli approvvigionamenti: i pezzi necessari alla fase di avvio, infatti, verranno forniti dall'Italia fino al momento in cui il mercato cinese sarà in grado di far fronte autonomamente alla domanda interna.

Con questo accordo VM Motori conferma ancora una volta la sua vocazione di fornitore altamente specializzato, affidabile e tecnologicamente avanzato di progetti e di motori "chiavi in mano" per quelle aziende che introducono nuovi veicoli con motorizzazione diesel. Per VM Motori, come ha ricordato Vilmo Ferioli, Vice Presidente e Amministratore Delegato dell'azienda, si tratta del quinto contratto di cessione di licenza sottoscritto negli ultimi anni in Asia.



VM STRIKES CHINESE LICENSING ACCORD

VM Motori, the leading diesel engine maker, has reached an agreement with China's Huatai Automobile Group allowing it to make a range of engine models at a new factory at Erdous in the Inner Mongolian region of Huatai.

The licence applies to 1500 and 2000 cc engines with three and four cylinders, and four-cylinder engines of 2500 and 2800 cc. The engines are to be used for powering cars.

All the engines satisfy the EU's Euro IV emission standards and use common rail direct injection, supercharging and EGR, Exhaust Gas Recirculation, to cut exhaust emissions.



Production is expected to start in 2008, two years from getting the project under way. VM will be involved directly in the various phases of construction, for issues of design and production processes until full production starts. Located near Ferrara in northeastern Italy, the company will also supply the parts needed to get production under way until they can be produced locally. The agreement confirms VM's special capacity for setting up technologically advanced, key in hand diesel engine factories.

The company's vice-president and managing director, Vilmo Ferioli, pointed out that this is VM's fifth production licensing agreement in Asia during recent years.

VIA LIBERA AL BIODIESEL B20 SULLA GAMMA NEW HOLLAND

Sull'intera gamma di macchine New Holland attualmente in produzione equipaggiate con motori CNH diventa possibile utilizzare miscele contenenti fino al 20% di biodiesel (B20), in aggiunta al diesel tradizionale, in conformità alla norma europea EN14214. «Attualmente abbiamo in corso un programma di sperimentazione intensiva per valutare le prestazioni e l'affidabilità di tutti i nostri motori con miscele contenenti percentuali anche maggiori di biodiesel e nei prossimi mesi, con l'acquisto di uno speciale pacchetto di supporto esteso, saremo in grado di approvare sui nostri motori l'utilizzo di miscele con percentuali di biodiesel superiori al 20%», ha dichiarato Gianmaria Olivetti, Engineering Executive Director di Fiat PowerTrain, la società che sviluppa e costruisce i motori CNH. «La natura igroscopica del biodiesel fa sì che esso tenda ad



assorbire l'umidità – ha spiegato Christian Gonzalez, Europe Marketing Manager di New Holland –. New Holland raccomanda quindi vivamente per le miscele l'utilizzo di carburanti idonei e rigidamente conformi ai requisiti di manipolazione, conservazione e manutenzione richiesti per mantenere inalterate le caratteristiche del biodiesel». La consulenza tecnica e i programmi specifici di manutenzione sono disponibili presso la rete di concessionari qualificati New Holland, in grado di fornire ai clienti tutte le indicazioni necessarie per una corretta manipolazione del biodiesel e per un controllo approfondito delle aree critiche (tubi e iniettori), assicurando così un sicuro utilizzo delle miscele biodiesel B20, conformi alla norma EN14214, senza compromettere il rendimento e la durata operativa della macchina.

BIODIESEL ENTERS NEW HOLLAND OPTIONS

New Holland farm equipment currently fitted with CNH engines should soon be able to use fuel mixtures including a fifth or more of biodiesel in addition to traditional diesel, according to the man in charge of the programme. «We are currently pursuing intensive testing of performance and re-

liability for all our engines when they use 20% or an even higher proportion of biodiesel fuel», said Gianmaria Olivetti, engineering executive director at Fiat PowerTrain, where the engines are made and developed.

«In the coming months, after buying a special external support package, we will be able to approve our engines for use with 20% or more of biodiesel fuel», he disclosed.

New Holland's European marketing manager Christian Gonzalez warned however that biodiesel tends to absorb water, so that fuel mixture users should apply rigidly the requirements laid down for the «manipulation, conservation and maintenance needed to maintain biodiesel's characteristics unaltered».

Technical advice and specific maintenance programmes are available from New Holland dealers. They can supply customers with all the help they need for dealing with biodiesel correctly and for correct control of critical areas such as pipes and injectors.

This will ensure safe use of B20 (20%) biodiesel mixtures under the relevant regulation, EN14214, while maintaining performance and the machine's working life.

XMCL, LA NUOVA SERIE DI MICHELIN

Migliorare la produttività della macchina. Questo è l'obiettivo del nuovo pneumatico radiale Michelin XMCL, nato per le macchine del segmento «Compact Line», terne, pale caricatrici compatte e telescopici. Rispetto al precedente modello XM27 la durata del pneumatico è stata incrementata del 46%, grazie allo spessore dei ramponi che rallentano l'usura.

Con l'inserimento, nel pneumatico, di una tela di sommità in acciaio e di un cordolo sui fianchi, la casa francese ha incrementato la resistenza alle perforazioni del battistrada. Nei lavori agricoli la serie XMCL mostra un'elevata trazione ed un'eccellente stabilità, mentre per quanto riguarda il settore edile i vantaggi derivano dall'alta capacità di carico e dalla precisione in manovra.

XMCL, THE NEW MICHELIN

Big improvements in productivity and costs are the aim of the new Michelin radial tyre, the XMCL, designed for backhoes, skid steers and compact loaders as well as telescopic handlers in farming applications.

The new tyre, which replaces the XM27 and the XM37, is claimed to last up to 46% longer. The features that make the XMCL so tough include deeper lugs, steel casing belts and protective sidewall ribs. The crown and sidewalls were found to be up to 10% more resistant to punctures.

In farming, the tyre offers very good stability and manoeuvrability which ensures safety and improves productivity. Excellent traction is provided thanks to an open centre tread pattern which has good self-cleaning properties and tyre life is increased due to its deep tread with a reinforced lug nose. For construction applications, benefits include an increase in load capacity of more than 50% and precise handling in difficult operating conditions.



LA CONFINDUSTRIA PREMIA L'ECCELLENZA DELLE AZIENDE ITALIANE

La Confederazione Generale dell'Industria italiana ha promosso il Confindustria Awards for Excellence con il quale intende valorizzare l'eccellenza delle aziende del suo sistema associativo.

Fare sistema, crescere, creare valore e sviluppo per la propria realtà produttiva e per l'intera nazione, essere competitivi su un mercato fortemente concorrenziale: sono questi gli obiettivi che un'attività industriale si deve proporre riuscendo a leggere i complessi meccanismi della globalizzazione, puntando su ricerca e innovazione, in un'ottica di massima eccellenza.

Il premio consiste nell'attribuzione del riconoscimento di tale eccellenza e comprende tre categorie:

- Impresa campione della valorizzazione del territorio", per l'impresa che è riuscita a produrre nel migliore dei modi, coniugando gli aspetti economici con quelli sociali, ambientali e culturali, nell'ambito del proprio territorio operativo;
- Impresa campione del Made in Italy nel mondo", per l'azienda che ha dimostrato la migliore capacità di promuovere a livello internazionale il "Made in Italy" mediante il successo di un prodotto, di un'idea o di un'iniziativa commerciale;
- Impresa campione dell'innovazione", per l'industria che ha proposto la migliore capacità nello sviluppo e nella valorizzazione dell'innovazione intesa come capacità di investire in ri-



cerca ed innovazione, capitale umano e tecnologico.

Per partecipare all'iniziativa, riservata ad aziende con sede legale in Italia e operative da più di tre anni, è necessario inviare alla Confindustria una richiesta d'adesione al concorso, entro il prossimo 15 ottobre.

Per maggiori informazioni visitare il sito www.confindustria.it

CONFINDUSTRIA AWARDS EXCELLENCE OF ITALIAN COMPANIES

The General Confederation of Italian Industry has instituted the Confindustria Awards for Excellence with the intention of enhancing the value of excellence in companies within the association.

Forming a system, growing, creating value, its own development in productivity and that of the entire nation, being competitive in a strongly competitive market: these are the goals an industrial activity must pursue while being capable of reading the complex mechanisms of globalization, aiming at research and innovations, all with a view to maximum excellence.

The prize consists of assigning recognition of this excellence and covers three categories:

"Champion enterprise in enhancing the worth of the territory," for the enterprise which has been able to product in the best way in joining together economic considerations and social, environmental and cultural aspects within the framework of its own territory of operations;

"Champion enterprise of Made in Italy in the world," for the company which has shown the greatest ability to promote Made in Italy at the international level through the success of a product, an idea or a commercial initiative;

"Champion enterprise in innovation," for the industry which has come up with the greatest ability in developing and enhancing the value of innovation, understood as a capability for investing in research and development and human and technological capital.

To take part in the initiative, limited to companies with legal headquarters in Italy and in operation for at least three years, a request for entry to the competition must be sent to Confindustria by next October 15. For more information, see the site www.confindustria.it



Ed. UNACOMA Service surl
Via Venafrò, 5
00159 ROMA RM I
Tel. 06/432981
Fax 06/4076370

INTERNET:
<http://www.unacoma.com>
e-mail: mondomacchina@unacoma.it

MONDOMACCHINA / MACHINERY WORLD

La prima rivista mensile integralmente bilingue (italiano e inglese) dedicata alla meccanizzazione per l'agricoltura, le aree verdi, la zootecnia, il movimento terra.

Edita da UNACOMA Service srl, si vale di contributi di giornalisti ed esperti italiani, comunitari ed esteri. È indirizzata a costruttori, operatori economici, imprese agromeccaniche, agricoltori, mondo professionale agricolo, mondo scientifico, politico-istituzionale, in Italia, nella UE, nei paesi terzi.

The first entirely monthly bi-lingual (Italian and English) magazine dedicated to agricultural mechanization, green areas, zootechnics and earth moving equipment.

Edited by UNACOMA Service srl, it presents contributions from Italian, EU and foreign journalists worldwide, and is focused on the readership of manufacturers, economic operators, agromechanical contractors, farmers, the professional agricultural world and the scientific and political-institutional organizations in these sectors, in Italy, EU countries and other nations where agriculture is of primary concern.

Abbonamento annuale (8 numeri) 30,00 € Italia, UE
Yearly subscription fee (8 issues) 40,00 € other countries

Modalità di pagamento / Payment:

ITALIA: Versamento di 30,00 € sul ccp n. 77932002 intestato ad UNACOMA Service surl, specificando nella causale "Abbonamento a MondoMacchina - Machinery World"

EU and Other Countries: Bank credit transfer of 30,00 € (EU) or 40,00 € (Others Countries) directed to the Istituto San Paolo IMI Filiale 14 di/in Roma, Corso Trieste, 27 - c/c n. 3278 - ABI 1025 CAB 3219 made out in favour of UNACOMA Service surl

CEDOLA DI ABBONAMENTO/SUBSCRIPTION CARD FOR MONDOMACCHINA / MACHINERY WORLD

NOME e COGNOME o "AZIENDA" / Name and Surname or Company

INDIRIZZO / Address

CAP / Postal code CITTÀ / City

NAZIONE / Country

PROV. / Prov. or State Tel./Phone/Fax

C.F. o P. IVA/Fiscal code or VAT number